

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 50 (1988)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** D'emblée plus que le journal d'une association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Histoire de «Technique Agricole Suisse»

# D'emblée plus que le journal d'une association

(deutsch siehe S. 55)

**L'article suivant décrit les changements profonds en matière de technique agricole qui se sont opérés de pair avec l'apparition de la mécanisation et lors de la mobilisation. Il met également en relief les efforts persévérants de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs de l'époque visant à ce que l'agriculture acquière un statut particulier en ce qui concerne la circulation routière.**

Pendant les 14 premières années (1924–38) d'existence de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs, le Secrétariat central a rendu compte de son activité auprès des présidents, gérants et membres du comité de direction des sections par le biais de «Rapports mensuels» photocopiés. Il n'existait aucun contact direct avec les membres.

Les longues négociations afin d'obtenir un statut particulier concernant l'impôt sur la circulation pour les tracteurs ainsi que la loi sur les véhicules à moteur (LVM) et l'Ordonnance portant exécution de celle-ci ont rendu chaque année plus urgente la publication d'un journal de l'Association. Le 27 août 1938, le Comité central adopte la création d'un Service Technique et décide de lancer un journal. Le 5 octobre déjà, le premier numéro paraît!

### «Der Traktor/Le tracteur» (1938–44)

Le journal est publié à peu de frais au format feuille de papier à lettres (21,0 × 29,7 cm). Dans la préface, le premier rédacteur, Alfred Sidler pose la question: «Un nouveau journal se justifie-t-il dans la pléthore de revues et de journaux suisses existant actuellement déjà?». «Absolument», répond-il, «car un organe de presse permettant un contact périodique vivant entre le Secrétariat central et les gérants des sections de même qu'entre ceux-ci et chaque membre est devenu une nécessité absolue en raison de



**l'évolution réjouissante de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs.»**

Dans les éditions parues entre 1938 et 1944, le «Tracteur» se consacre essentiellement aux prescriptions concernant l'extension des cultures ou aux arrêtés d'économie de guerre. De même, il livre une information détaillée concernant le rationnement des carburants liquides, des huiles de graissage et des pneus en caoutchouc et les actions de récupération (caoutchouc, batteries, etc.). En 1941, un nombre de pages considérable traitent de la reconversion de plus de 2000 tracteurs fonctionnant au gaz de bois et au gaz de charbon de bois. Le journal expose même les problèmes des «Associations de charbonniers». Plus tard (1943–45), ce sont les prescriptions sur les contrôles de garantie et de fonctionnement des générateurs de gaz par les autorités qui remplissent une grande partie du «Tracteur».

### «Der Traktor/Le tracteur» (1944–55)

Au début de l'année 1944, Technique Agricole prend le format cahier (16,8 × 24,0 cm). «C'est le

premier numéro de la sixième année», écrit le deuxième rédacteur, Hermann Rutschi. Sur la couverture, une roue de tracteur remémorant les années précédentes resplendit fière et intacte. «Nous ne recherchons en aucun cas à éveiller chez nos lecteurs le désir d'acquérir cette rareté. Nous ne poursuivons que l'objectif de choisir l'objet approprié comme symbole de notre journal.»

A l'occasion du numéro de juillet 1949, le journal, sous la même forme, apparaîtra pour la première fois en deux éditions, l'une en allemand et l'autre en français. Le troisième rédacteur, Rudolf Piller, se réjouit de cette extension qui provoque un accroissement immédiat de plus de 2000 lecteurs provenant des cantons de Vaud et de Genève.

### «Le tracteur et la machine agricole»

(1956–71)

Le format cahier (16,8 × 24,0 cm) est conservé. Le rédacteur justifie l'allongement du nom du journal par le niveau élevé de motorisation et de mécanisation. Il estime que la prise en considération de la technique agricole dans son ensemble marque une étape importante dans le développement du journal. Dans le numéro 56/2, on trouve, à titre d'annexe, les premiers «Courriers de l'IMA» stipulés dans un contrat.

Dans la rubrique «Voilà comment je fais, moi!», on donne pour la première fois l'occasion aux lecteurs

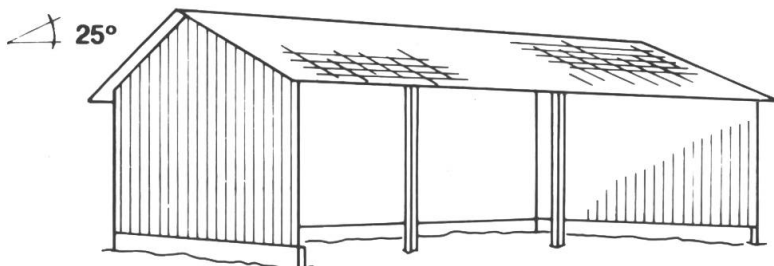
de faire part de leurs expériences. Contre toute attente, celle-ci durera plusieurs années. A la même époque débutèrent en outre les «Menus propos» de Ueli am Bözberg qui étaient semble-t-il suivis avec intérêt par les paysannes également. Ceux-ci sont apparus jusqu'à la fin des années 60. A partir de 1961, 15 numéros apparaissent chaque année. Les trois cahiers supplémentaires permettent de consacrer 2 exemplaires chaque fois aux expositions de machines AGRAMA, BEA et OLMA.

Comme à l'occasion du 20<sup>ième</sup> anniversaire (1944) et du 30<sup>ième</sup> anniversaire (1954), le journal consacre le numéro de décembre 1964 au 40<sup>ième</sup> anniversaire de l'Association. L'adjoint de l'époque auprès de l'Office fédéral de l'agriculture s'exprima comme suit au sujet du journal: ... «Un autre point réjouissant pour tous les lecteurs de l'Association, suisse des propriétaires de tracteurs: le journal «Le tracteur». Il est le reflet de l'activité de l'Association, de ses opinions, de ses objectifs et de ses prestations, et, indirectement, de ses membres.

Au début de sa 34<sup>ième</sup> année (1972), à la suite du changement de nom de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs (nouveau nom: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture), le «Tracteur et la machine agricole» a été rebaptisé «Technique Agricole». Il démontre ainsi le désir de s'occuper de tous les problèmes de technique agricole. Nous avons l'intention de résumer l'histoire récente de «Technique Agricole» dans un prochain article.

### Hangar à machines, halle de dépôt pour matériel et outils divers type MB,

toiture deux pans traditionnelle, pente de 25 degrés



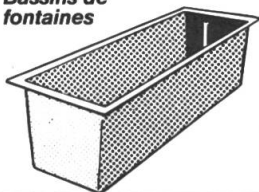
- profondeur 9 m
- largeur entre portiques 6,25 m
- hauteur à l'aplomb du toit 4,10 m
- portes coulissantes
- résistance à la neige: 75 à 250 kg/m<sup>2</sup>
- couverture de tuiles possible

**A. Conrads**

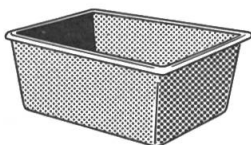
Industriestraße 204 00 49  
5190 Stolberg 24 02 / 70 74



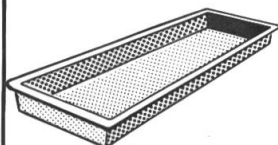
Bassins de fontaines



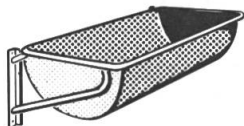
Récipients



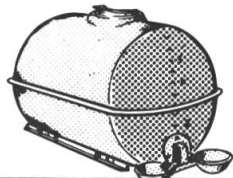
Bains pour sabots



Eviers



Abreuvoirs pour pâturages



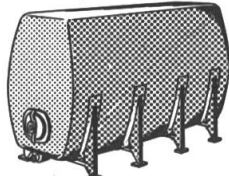
Fûts pour la pulvérisation



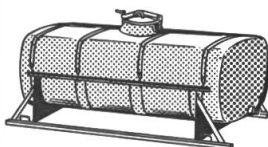
Fûts à boissons



Réservoirs peu encombrants



Citernes pour le transport et le stockage



Citernes à mazout



Réservoir d'eau



Panneaux ondulés/Éléments en profils creux



**On trouve  
dans chaque  
village**

des propriétaires de machines automobiles agricoles qui ne font pas encore partie de notre organisation. Communiquez leur adresse l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), case postale, 5223 Riniken AG. Nous vous en remercions d'avance!

Demandez s.v.p. notre documentation détaillée. Nous offrons la solution pour vous aussi.

**Faser-Plast AG Kunststoffe**  
9532 Rickenbach/Wil  
Telefon 073-23 21 44

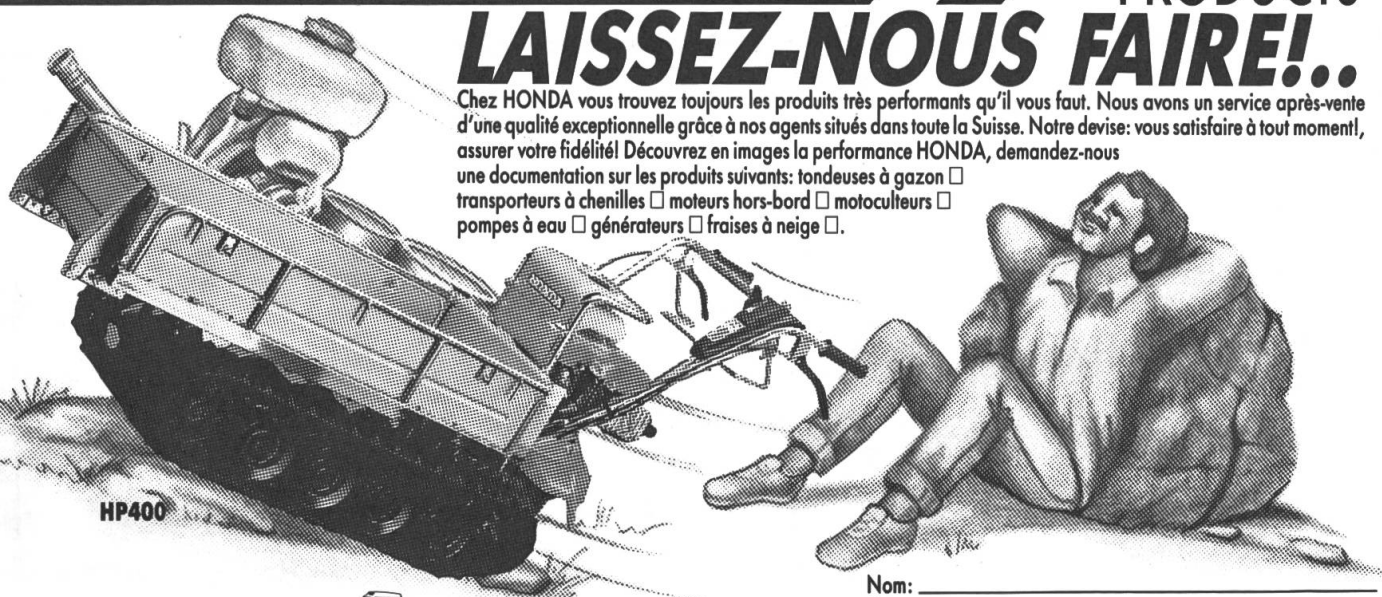
faser-plast

# HONDA®

## POWER PRODUCTS

### LAISSEZ-NOUS FAIRE!..

Chez HONDA vous trouvez toujours les produits très performants qu'il vous faut. Nous avons un service après-vente d'une qualité exceptionnelle grâce à nos agents situés dans toute la Suisse. Notre devise: vous satisfaire à tout moment!, assurer votre fidélité! Découvrez en images la performance HONDA, demandez-nous une documentation sur les produits suivants: tondeuses à gazon ☐ transporteurs à chenilles ☐ moteurs hors-bord ☐ motoculteurs ☐ pompes à eau ☐ générateurs ☐ fraises à neige ☐.



HP400

Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
No postal: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

HONDA (Suisse) SA Rte des Moulières 10 1214 Vernier-Genève Tél. (022) 41 22 00





***Pour l'herbe, le foin et le maïs, il existe beaucoup d'hacheuses.***

***Pour un hachage exact et une extraordinaire capacité de rendement, il existe la ligne CLAAS Jaguar.***



La ligne CLAAS Jaguar est née des relations et des hautes exigences de la pratique: un temps de préparation très court, d'un maniement simple, de grands

services et d'une conduite confortable. Une centrale électronique encastrée, une nouvelle cabine sur amortisseurs, ce sont là que quelques avantages cités.

Dans l'herbe, le foin, la paille ou le maïs, la CLAAS Jaguar coupe avec exactitude, avec un rendement extraordinaire aussi dans des conditions difficiles.

**La qualité sur le champ.**

**CLAAS**

**LE SPECIALISTE DE LA RECOLTE**

FSA Machines agricoles  
Fribourg 037/82.31.01

VLG Landmaschinen  
Zollikofen, 031/57 81 11

Meier Maschinen AG  
Marthalen, 052/43 21 21

# Fenaïson sans problèmes et bonne qualité du fourrage avec FELLA!



## Faucheuses à rotors et conditionneuses FELLA

Largeurs de travail de 1,65 - 2,45 m, avec ou sans conditionneuse. Montage frontal ou arrière. Conditionneuse 1,5 m pour montage arrière.

## Faucheuses à disques FELLA

Avec 4, 5 ou 6 disques. Largeurs de travail de 1,65 - 2,4 m.

## Turbo-andaineurs FELLA

Largeurs de travail de 2,5 - 3,5 m. Pour montage arrière et en partie montage frontal, avec 3-points fixe ou mobile ou comme machine traînée. Andaineur rapide 3,25 m avec 10 fourches.

## Turbofaneurs FELLA

Largeurs de travail de 2,7 - 7 m, avec 3-points fixe ou mobile ou comme machine traînée.

**Conditionneuse, turbofaneur ou turbo-andaineur  
— en tout cas FELLA!**

437

AEBI & CO SA, Fabrique de machines  
3400 Burgdorf  
Téléphone 034 21 61 21, Télex 914164

# AEBI

**AEBI à l'OLMA 88, Halle 6, stand 617**

## Appareils de soudage

électriques, bobinage de cuivre, testés SEV.  
Fabrication suisse, dès Fr. 420.-. Appareils sans  
paliers et réglables électroniquement.

### Installations de soudage au gaz de protection

Machines à 3 phases, 380 V, 30 à 230 Amp.,  
y compris brûleur et soupape, Fr. 1590.-.

### Installations de soudage autogène

Chariot de soudage, bouteilles d'acier, soupapes,  
tuyaux, brûleurs, électrodes, fers de brasage.

Exigez nos prospectus avec liste de prix.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

**Perkins**  
Moteurs

Synonyme  
de qualité

## MOTEURS PERKINS D'ORIGINE

ED	22456	U	675 142	M
CE	22651	U	713 568	M
JE	22670	U	599 091	M
JG	70100	U	597 625	M
LD	22574	U	004 124	M
LF	22762	U	057 102	M

**Perkins**  
Engines

Typ

Originalmotor  
hergestellt in England

PROMOT AG 5745 Safenwil

Année de construction

No de série (6 chiffres)

Pays producteur (Grande-Bretagne)

Liste d'application (4 à 5 chiffres)

Type du moteur, p.ex. 4.108. D3.152 etc.

Plaque  
signalét.  
du  
construct.

- Vente
- Service
- Réparations
- Moteurs et pièces détachées d'origine

auprès de votre représentant de machines agricoles et des agents  
régionaux Perkins:

**E. Klaus AG**, St. Gallerstr., 9202 Gossau, Tél. 071-80 11 75

**Th. Giger AG**, Räfelfstr. 20, 8045 Zürich, Tél. 01-462 52 11

**RhôneMOTEURS SA**, 1902 Evionnaz, Tél. 026-8 44 02

**Renomotor**, 136, Rue du Centre, 1025 St. Sulpice, Tél. 021-34 20 21

Importateur général pour la Suisse et la Principauté du Liechtenstein:

**PROMOT AG** 5745 Safenwil, Tél. 062-67 92 11, Tél. 981 934

## Conduites d'eau en matériel synthétique

de toutes tailles et puissances.  
Tuyaux synthétiques pour câbles électriques etc.

## Tuyaux d'eau Tuyaux de drainage Robinetterie

Robins, soupapes, angles etc.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

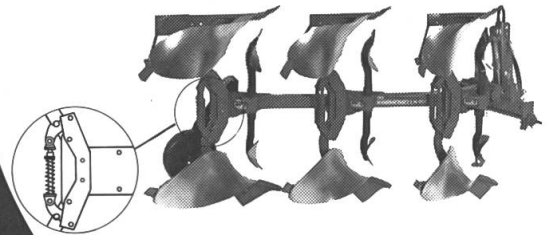
**APV**

## OTT PERMANIT charrue légère

nouveau

avec la sécurité semi-  
automatique à ressort unique.  
Cette sécurité offre des avantages  
presque identiques à ceux de la sécurité  
Non-Stop mais nettement plus avantageuse.

La charrue légère permet un labourage  
avec des tracteurs plus légers.



APV OTT - votre spécialiste pour le travail du sol

Dépôts et représentants:

A. Tenthorey, Payerne

037 61 34 33

F. Bolz, Münchenbuchsee

031 86 16 86

APV OTT SA

3076 Worb

031 83 61 11

PE-1



# GLOOR

La marque juste pour votre poste de soudage

## Le poste de soudure idéal pour l'agriculteur moderne.



Nous livrons sur mesure  
ce qui convient le mieux  
pour vous.

Demandez nos prospectus  
gratuits avec indications  
des prix avec le coupon

**GLOOR FRÈRES SA**

Fabrique d'appareils de soudage  
3400 Burgdorf; Tél. 034 22 29 01

203

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

OLMA St-Gall, halle 2, stand 260